



Patrimoine
canadien Canadian
Heritage

PCH-Court seulement

REVIEW ON OFFICIAL LANGUAGES 2016-2017 / BILAN SUR LES LANGUES OFFICIELLES 2016-2017

Prepared by / Préparé par : Sophie Coupal et Laurence Robert

National Arts Centre / Centre national des Arts

Choose an item.

Minister responsible / Ministre responsable :

Mélanie Joly

Deputy Head / Administrateur général :

Peter Herrndorf

**Official Languages Champion (or other senior official(s) responsible for official languages) /
Champion des langues officielles (ou autres hauts fonctionnaires responsables des langues officielles) :**

Laurence Robert

Name of the person responsible for official languages (Parts IV, V and VI of the *Official Languages Act* (OLA)) / Nom de la personne responsable des langues officielles (parties IV, V et VI de la *Loi sur les langues officielles* (LLO)) :

Laurence Robert

Name of the national coordinator or contact person responsible for the implementation of section 41 (Part VII) of the OLA. / Nom du coordonnateur national ou de la personne-ressource responsable de la mise en œuvre de l'article 41 (partie VII) de la LLO :

Laurence Robert

Name(s) of the regional contact person(s) for section 41 of the OLA (if applicable) / Noms de la ou des personnes-ressources en région pour l'article 41 de la LLO (le cas échéant) :

N / A | S.O.

General Information

Context

In accordance with section 44 of the *Official Languages Act* (OLA), the Minister of Canadian Heritage must submit an annual report to Parliament on matters relating to official languages under her mandate.

The Minister of Canadian Heritage must report on the implementation of Part VII of the OLA by federal institutions.

The information provided by your institution through this questionnaire will be used to evaluate your performance and to produce the 2016-2017 annual report on official languages of the Minister of Canadian Heritage.

Instructions

Please return this completed document to us in both official languages no later than May 31, 2017, to: pch.portail41-gateway41.pch@canada.ca

For more information, please contact the Interdepartmental Relations and Accountability Directorate at Canadian Heritage (819-994-3577).

A copy of this document must be sent to the Office of the Commissioner of Official Languages and to both Parliamentary Standing Committees on Official Languages. You will find their addresses below:

Ms. Ghislaine Saikaley
Acting Commissioner of Official Languages
Office of the Commissioner of Official Languages
30 Victoria Street
Gatineau, Quebec K1A 0T8
comm@clo-ocol.gc.ca

Renseignements généraux

Contexte

Conformément à l'article 44 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO), la ministre du Patrimoine canadien doit déposer un rapport annuel au Parlement sur les questions relevant de sa mission en matière de langues officielles.

La ministre du Patrimoine canadien doit faire rapport sur la mise en œuvre de la partie VII de la LLO par les institutions fédérales.

Les renseignements que votre institution fournit dans ce questionnaire servent à évaluer votre rendement et à rédiger le rapport annuel sur les langues officielles de 2016-2017 de la ministre du Patrimoine canadien.

Instructions

Veuillez retourner ce document rempli dans les deux langues officielles au plus tard le 31 mai 2017, à : pch.portail41-gateway41.pch@canada.ca

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec la Direction des relations interministérielles et de la responsabilisation à Patrimoine canadien (819-994-3577).

Une copie de ce document doit être acheminée au Commissariat aux langues officielles, ainsi qu'aux deux comités parlementaires permanents des langues officielles dont vous trouverez les adresses ci-dessous :

Madame Ghislaine Saikaley
Commissaire aux langues officielles par intérim
Commissariat aux langues officielles
30, rue Victoria
Gatineau (Québec) K1A 0T8
comm@clo-ocol.gc.ca

Review on Official Languages 2016-2017 / Bilan sur les langues officielles 2016-2017

Ms. Christine Holke
Committee Clerk
House of Commons Standing Committee on Official
Languages
House of Commons of Canada
131 Queen Street, 6th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0A6
lang@parl.gc.ca

Mr. Kevin Pittman
Clerk
Senate Standing Committee on Official Languages
Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4
ollo@sen.parl.gc.ca

Federal institutions are responsible for communicating the results of their Review regarding the implementation of Part VII of the OLA to the various community stakeholders (e.g., the [Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada](http://www.fcfa.ca) (info@fcfa.ca) and the [Quebec Community Groups Network](http://www.qcgn.ca) (info@qcgn.ca))

Madame Christine Holke
Greffier du Comité
Comité permanent des langues officielles de la Chambre
des communes
Chambre des communes du Canada
131, rue Queen, 6e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0A6
lang@parl.gc.ca

Monsieur Kevin Pittman
Greffier
Comité sénatorial permanent des langues officielles
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4
ollo@sen.parl.gc.ca

Par ailleurs, il revient aux institutions fédérales de communiquer les résultats de leur Bilan relatifs à la mise en œuvre de la partie VII de la LLO aux intervenants communautaires intéressés (entre autres la [Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada](http://www.fcfa.ca) (info@fcfa.ca) et le [Quebec Community Groups Network](http://www.qcgn.ca) (info@qcgn.ca)).

Development of official-language minority communities and promotion of English and French in Canadian society (*Part VII of the OLA*)

Développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne (*Partie VII de la LLO*)

Note / Nota :

- Please respond to the following questions in both official languages. / Veuillez répondre aux questions qui suivent dans les deux langues officielles.
- All federal institutions must answer these questions. However, the partners of the *Roadmap 2013-2018* must identify one initiative included in the *Roadmap*, and, if applicable, one initiative that is not part of it. / Toutes les institutions fédérales doivent répondre aux questions. Cependant les partenaires de la *Feuille de route 2013-2018* doivent identifier une initiative incluse dans la *Feuille de route* et s'il y a lieu, une initiative qui n'en fait pas partie.
- If your response is "not applicable", please explain. / Si votre réponse est « sans objet », veuillez fournir des explications.

Tangible Results / Des résultats concrets

<p>1. If your institution had to highlight <u>three key initiatives or more</u> in relation to the development of official-language minority communities, which ones would those be?</p> <p>a) Describe these initiatives.</p> <p>b) What are the tangible impacts of these initiatives on/in the official-language minority communities?</p> <p>c) What do you think is the determining factor for the success of these initiatives?</p>	<p>1. Si votre institution devait souligner <u>trois initiatives clés ou plus</u> ayant contribué au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire, quelles seraient-elles?</p> <p>a) Décrivez ces initiatives.</p> <p>b) Quels sont les effets concrets de ces initiatives dans/pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire?</p> <p>c) Quel est, selon vous, le principal facteur de succès de ces initiatives?</p>
<p>Answer:</p> <p>Theatre from OLMCs presented by NAC French Theatre</p> <p>Under the leadership of artistic director Brigitte Haentjens, a key figure in the creation and development of Franco-Ontarian theatre, NAC French Theatre is presenting more and more</p>	<p>Réponse :</p> <p>Le théâtre des CLOSM en vedette au Théâtre français du CNA</p> <p>Sous l'impulsion de la directrice artistique Brigitte Haentjens, reconnue comme une chef de file de la création franco-ontarienne, le Théâtre français du CNA met de plus en plus de pièces de compagnies</p>

Questions from Canadian Heritage / Questions de Patrimoine canadien

<p>productions by Franco-Canadian companies as part of its regular subscription season. Three productions in particular stood out in 2016–17.</p> <p>French Theatre was especially proud to present the world premiere (February 10–13, 2016) of <i>Un vent se lève qui éparpille</i>, a powerful work set in northern Ontario and written by Jean Marc Dalpé, recipient of the 2000 Governor General’s Literary Award for his novel of the same name (published in English as <i>Scattered in a Rising Wind</i>), in a stage adaptation by Geneviève Pineault, artistic director of Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury). Featuring a cast of six, including Franco-Ontarian actors Annick Léger, Roch Castonguay and Robert Marinier, the production was the result of a fruitful partnership between the Théâtre du Nouvel-Ontario, the Théâtre de la Vieille 17 and the NAC French Theatre. Following its NAC engagement, the production toured to several cities in Ontario and Quebec: Sudbury (Théâtre du Nouvel-Ontario), Montreal (Théâtre La Licorne), Toronto (Théâtre français de Toronto) and Ottawa (La Nouvelle Scène Gilles Desjardins).</p> <p>French Theatre was also pleased to present <i>Straight Jacket Winter</i> (November 16–19, 2016), written and directed by the Vancouver-based duo of Gilles Poulin-Denis and Esther Duquette. Based on Réjean Ducharme’s novel <i>L’hiver de force</i>, the play tells the story of a young Francophone couple who, in the dead of winter, decides to move from Montreal to Vancouver. In this exploration of how human beings meet the challenge of adapting to a new environment, the two creators shared the stage with actors Frédéric Lemay and Julie Trépanier. After being workshopped at the 2015 Zones Théâtrales biennial, <i>Straight Jacket Winter</i> premiered in May 2016 at the Carrefour international de théâtre in Québec.</p>	<p>franco-canadiennes à l’affiche de sa saison régulière. Trois spectacles se sont démarqués en 2016-2017.</p> <p>Du 10 au 13 février 2016, le Théâtre français était particulièrement fier de présenter, en première mondiale, le spectacle <i>Un vent se lève qui éparpille</i>, puissante œuvre ancrée dans le nord de l’Ontario et signée Jean Marc Dalpé, récipiendaire du Prix du Gouverneur général en 2000 pour son roman du même nom, qui a été transposé à la scène par Geneviève Pineault, directrice artistique du Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury). Mettant en vedette six interprètes, dont les Franco-Ontariens Annick Léger, Roch Castonguay et Robert Marinier, cette production est le fruit d’une riche collaboration entre le Théâtre du Nouvel-Ontario, le Théâtre de la Vieille 17 et le Théâtre français du CNA. Après la création au CNA, la pièce a fait l’objet d’une tournée dans diverses villes : Sudbury (Théâtre du Nouvel-Ontario), Montréal (Théâtre La Licorne), Toronto (Théâtre français de Toronto) et Ottawa (La Nouvelle Scène Gilles Desjardins).</p> <p>Le Théâtre français était aussi heureux de présenter, du 16 au 19 novembre 2016, <i>Straight Jacket Winter</i>, écrit et mis en scène par Gilles Poulin-Denis et Esther Duquette, qui habitent à Vancouver. Inspirée du roman <i>L’hiver de force</i> de Réjean Ducharme, la pièce raconte l’histoire d’un jeune couple de francophones qui, au cœur de l’hiver, décide de quitter Montréal pour Vancouver. Dans cette réflexion sur la difficulté de l’être humain à s’adapter à de nouveaux milieux de vie (même au Canada!), les deux créateurs partageaient la scène avec les comédiens Frédéric Lemay et Julie Trépanier. Après avoir été joué dans une version en chantier à la dernière biennale Zones Théâtrales, <i>Straight Jacket Winter</i> a été créé en mai 2016 au Carrefour international de théâtre (Québec).</p> <p>Une autre pièce de Gilles Poulin-Denis a aussi été</p>
---	--

Questions from Canadian Heritage / Questions de Patrimoine canadien

From March 29 to April 1, 2017, French Theatre presented another play by Gilles Poulin-Denis. **Dehors**, which explores notions of territory and identity, is the product of a writer's residency under the mentorship of Wajdi Mouawad. Featuring a cast of Francophone actors from Ontario, Acadia and Manitoba, the play was produced by Hôtel-Motel, led by Montreal director Philippe Ducros, in association with Winnipeg's Théâtre Cercle Molière.

New Artistic Director for Zones Théâtrales

The NAC also reaffirmed its commitment to Canada's Francophonie with the February 2017 [appointment of Gilles Poulin-Denis as Artistic Director of Zones Théâtrales](#), the biennial event produced by the NAC whose mandate is to showcase French-language professional theatre from across Canada and the Quebec Regions. As a Saskatchewan Francophone himself, Mr. Poulin-Denis can attest to the festival's important role in supporting artists from OLMCs. He is committed to ensuring that the Zones remain a forum for networking and promotion for artists and companies based outside major Francophone centres. The next edition of Zones Théâtrales will be held September 11–16, 2017, in various locations in Ottawa–Gatineau.

Strong connections and productive meetings

The success factors behind these initiatives include the NAC's close relationship with key players in the Franco-Canadian theatre community, such as the Association des théâtres francophones du Canada (ATFC), which is a partner in various Zones Théâtrales projects. As well, the NAC participated in every meeting of the ATFC's **Table nationale sur la diffusion du théâtre franco-canadien sur le territoire de la francophonie canadienne** (national round table on the presentation of French-

présentée par le Théâtre français du 29 mars au 1^{er} avril 2017. **Dehors**, qui traite des notions de territoire et d'identité, est le fruit d'un projet d'écriture mené sous le mentorat de Wajdi Mouawad. La production, qui mettait en scène des comédiens francophones de l'Ontario, de l'Acadie et du Manitoba, a été créée par Hôtel-Motel, compagnie dirigée par le metteur en scène montréalais Philippe Ducros, en collaboration avec le Théâtre Cercle Molière (Winnipeg).

Nouveau directeur artistique aux Zones Théâtrales

Le CNA a aussi renforcé son engagement envers la francophonie canadienne en annonçant, en février 2017, la [nomination de Gilles Poulin-Denis à titre de directeur artistique des Zones Théâtrales](#). Le mandat de cette biennale chapeautée par le CNA est de faire rayonner le théâtre professionnel des communautés francophones canadiennes et des régions du Québec. En tant que Fransaskois, M. Poulin-Denis peut lui-même témoigner du grand rôle que joue ce festival dans le développement des artistes des CLOSM. Il compte d'ailleurs s'assurer que les Zones continuent d'être un vecteur de rencontres et de rayonnement pour les artistes et les compagnies œuvrant à l'extérieur des grands centres francophones. La prochaine édition aura lieu du 11 au 16 septembre 2017 dans divers lieux de la région d'Ottawa-Gatineau.

Liens solides et rencontres fertiles

Parmi les facteurs de succès de ces initiatives, mentionnons les liens étroits que le CNA entretient avec les différents acteurs de la scène théâtrale franco-canadienne, dont l'Association des théâtres francophones du Canada (ATFC), qui est aussi partenaire de divers projets des Zones Théâtrales. Le CNA a notamment pris part à toutes les **rencontres de la Table nationale sur la diffusion du théâtre franco-canadien sur le territoire de la francophonie canadienne**, organisée par l'ATFC. Il a aussi participé à

Questions from Canadian Heritage / Questions de Patrimoine canadien

<p>language Canadian theatre on the territory of Canada’s Francophonie), and attended the recent annual meeting of the Theatre Working Group on the Collaboration Agreement for the Development of Arts and Culture in the Francophone Minority Communities of Canada for 2013–2018.</p>	<p>la récente rencontre annuelle du Groupe de travail en théâtre dans le cadre de l’Entente de collaboration pour le développement des arts et de la culture des communautés francophones en situation minoritaire au Canada 2013-2018.</p>
<p>2. If your institution had to highlight <u>three key initiatives or more</u> in relation to the promotion of English and French in Canadian society (Please do not confuse with obligations related to Parts IV and V), which ones would those be?</p> <p>a) Describe these initiatives.</p> <p>b) What are the tangible impacts of these initiatives on the Canadian society?</p> <p>c) What do you think is the determining factor for the success of these initiatives?</p>	<p>2. Si votre institution devait souligner <u>trois initiatives clés ou plus</u> ayant contribué à la promotion du français et de l’anglais dans la société canadienne (À ne pas confondre avec les obligations relatives aux parties IV et V), quelles seraient-elles?</p> <p>a) Décrivez ces initiatives.</p> <p>b) Quels sont les effets concrets de ces initiatives dans la société canadienne?</p> <p>c) Quel est, selon vous, le principal facteur de succès de ces initiatives?</p>
<p>Answer:</p> <p>Creation of a “Francophone Committee”</p> <p>In March 2016, the NAC released its Strategic Plan 2015–2020, whose key objectives include a focused effort on making the NAC a national organization for Francophones as much as for Anglophones. The NAC’s renewed commitment to French Canada is an ambitious initiative.</p> <p>The NAC’s senior management team is firmly behind this objective, which is one of the seven pillars of the NAC’s <i>Strategic Plan 2015–2020</i>. In the summer of 2016, a new “Francophone Committee” was created to develop a work plan, a draft of which was delivered to senior management in March 2017. The plan is built around three main axes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Programming and presence in the 	<p>Réponse :</p> <p>Création d’un « Comité francophone »</p> <p>En mars 2016, le CNA a dévoilé son Plan stratégique 2015-2020, qui prévoit notamment l’adoption d’une démarche ciblée visant à faire du CNA une organisation ayant une portée tout aussi nationale chez les francophones que chez les anglophones. L’engagement renouvelé du CNA envers les francophones du pays constitue un objectif ambitieux.</p> <p>La haute direction du CNA est mobilisée dans la poursuite de cet objectif, qui constitue l’un des sept piliers du Plan stratégique 2015-2020 du CNA. Un nouveau « Comité francophone » a été créé à l’été 2016 pour développer un plan de travail, dont une première version a été déposée auprès de la direction en mars 2017. Le plan s’articule autour de trois axes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Programmation et présence dans le milieu :

Questions from Canadian Heritage / Questions de Patrimoine canadien

<p>community: Increase French-language programming on our stages and strengthen our connection to the Francophone arts community, not just in Quebec but across Canada.</p> <ul style="list-style-type: none">- Internal culture: Bring about the changes required to make the NAC a place where Francophones and Anglophones alike feel at home, and where people can move seamlessly between both official languages.- Marketing: Increase the NAC's profile in French-language media and at French-language events, and improve communications with Francophone audiences and target markets. <p>This initiative is already active: for example, our Communications team regularly organizes tours for representatives of Quebec's leading French-language media (notably <i>Le Devoir</i>, <i>La Presse</i> and Radio-Canada) to inform them about upcoming major projects; and we are currently preparing our national French-language media strategy for the September launch of Zones Théâtrales.</p> <p>Our Marketing and New Media departments are also working together on podcast projects such as <i>Plus que du théâtre</i>, French Theatre's new podcast series of interviews with artists featured in the current season. Produced by the NAC and Première PLUS, the podcasts are taped in front of a live audience at the Alliance Française d'Ottawa and broadcast to complement the shows in the French Theatre season.</p> <p>Bilingual presentation ceremony for the Siminovitch Prize in Ottawa</p> <p>This year, for the first time, the presentation ceremony for the Siminovitch Prize, Canada's most</p>	<p>augmenter la programmation francophone sur nos scènes et nos relations avec le milieu artistique francophone, non seulement au Québec, mais partout au Canada.</p> <ul style="list-style-type: none">- Culture interne : apporter les changements nécessaires pour faire du CNA un milieu où les francophones comme les anglophones se sentent chez eux, et où le passage d'une langue à l'autre coule de source.- Marketing : accroître la visibilité du CNA dans les médias et les événements francophones, et mieux communiquer avec les populations francophones. <p>Déjà, cet engagement porte des fruits : l'équipe des Communications, par exemple, organise régulièrement des tournées des principaux médias de langue française au Québec – notamment <i>Le Devoir</i>, <i>La Presse</i> et Radio-Canada – afin de leur faire part de nos grands projets à venir. Nous nous préparons également à communiquer avec des médias francophones de tout le pays en vue du lancement des Zones Théâtrales en septembre.</p> <p>Nos départements de Marketing et des Nouveaux médias collaborent en outre sur des projets de baladodiffusion comme <i>Plus que du théâtre</i>, nouvelle série du Théâtre français qui présente des entrevues avec des artistes de la saison. Produite par le CNA et Première PLUS, cette série est enregistrée devant public à l'Alliance Française d'Ottawa et diffusée au gré des spectacles de la programmation du Théâtre français.</p> <p>Tenue d'une cérémonie bilingue pour la remise du prix Siminovitch à Ottawa</p> <p>C'est par ailleurs au CNA que s'est tenue, pour la première fois à l'extérieur de Toronto, la remise du prix Siminovitch, le plus important prix de théâtre au Canada. L'événement, qui était suivi d'une réception</p>
---	---

Questions from Canadian Heritage / Questions de Patrimoine canadien

<p>prestigious theatre award, was held outside Toronto – specifically, at the NAC in Ottawa. This event, which was followed by a reception in the NAC Salon, marked the inauguration of a new partnership between the NAC and the Siminovitch Prize, with the shared objective of increasing the national visibility and media coverage of the prize, and improving the bilingualism of the event.</p> <p>The \$100,000 prize was awarded to director Nadia Ross, from Wakefield, Quebec. On the day of the ceremony, a group of students in the directing program at the National Theatre School of Canada visited the NAC to participate in a bilingual mentorship session with the five Siminovitch Prize finalists.</p> <p>Bilingual NAC Presents programming</p> <p>Through its <i>NAC Presents</i> concert series featuring established and emerging contemporary Canadian artists, the NAC actively promotes Canada’s top talent. The 2016–17 season presented 53 Anglophone and 16 Francophone artists; the latter group included Chloé Sainte-Marie, Avec pas d’casque, Yann Perreau and Daniel Lavoie. The Marketing team, aware of the particular challenges faced by the region’s Francophone artists, makes specific and focused efforts to attract audiences to the NAC’s French-language programming. As well, as a partner of the Radio-Canada series <i>Révélation</i>s, <i>NAC Presents</i> provides emerging artists with the opportunity to perform live in the nation’s capital. It also makes a point of programming artists from official-language minority communities: the series has featured Francophone artists from Acadia, western Canada and Ontario, including Joseph Edgar and Yao.</p>	<p>au Salon du CNA, inaugurerait un nouveau partenariat entre le CNA et le prix Siminovitch dans le but commun de rehausser le profil national du prix et d’amplifier la couverture médiatique, mais aussi d’améliorer le bilinguisme de l’événement.</p> <p>Le prix de 100 000 \$ a été attribué à la metteure en scène Nadia Ross de Wakefield (Québec). Le jour même de la cérémonie, des étudiants en mise en scène de l’École nationale de théâtre ont aussi participé à une séance de mentorat bilingue au CNA avec les cinq finalistes du prix Siminovitch.</p> <p>Programmation bilingue de CNA Présente</p> <p>Dans son volet de programmation <i>CNA Présente</i>, consacré exclusivement à la musique contemporaine canadienne, le CNA s’emploie activement à mettre en valeur les plus grands talents émergents et établis de chez nous. Durant la saison 2016-2017, il a mis à l’affiche 53 artistes anglophones et 16 artistes francophones, dont Chloé Sainte-Marie, Avec pas d’casque, Yann Perreau et Daniel Lavoie. L’équipe du Marketing, consciente des défis particuliers qu’ont à relever les artistes francophones dans la région, déploie des efforts particuliers pour attirer l’attention du public sur sa programmation francophone. <i>CNA Présente</i> continue par ailleurs d’être un partenaire de la série Révélation Radio-Canada en offrant à ces artistes une présence sur scène dans la capitale nationale. <i>CNA Présente</i> s’assure aussi de faire une place aux artistes issus des communautés francophones en situation minoritaire. Ainsi des artistes de l’Acadie, de l’Ouest et de l’Ontario, dont Joseph Edgar et Yao, ont été intégrés à la programmation.</p>
<p>3. What “key achievement” having a regional impact (success stories or results in official-</p>	<p>3. Quel « bon coup » ayant un impact régional (succès ou résultats dans les communautés de</p>

Questions from Canadian Heritage / Questions de Patrimoine canadien

<p>language minority communities or on the promotion of English and French in Canadian society) would your institution like to highlight?</p>	<p>langue officielle en situation minoritaire ou pour la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne) votre institution souhaite-t-elle souligner?</p>
<p>Answer:</p> <p>“Visits by Creative Artists” workshops</p> <p>To help prepare students to attend a matinee at the NAC, French Theatre invites teachers to welcome an artist into their classroom for a free “Visits by Creative Artists” pre-performance workshop. This year, more than 400 students from kindergarten to Grade 12 had the opportunity to work with Francophone theatre artists from Montreal, Ottawa and Vancouver. To complement the play <i>Slumberland</i>, young Franco-Ontarian artist and musician Venessa Lachance led a workshop about dreams and dreaming; choreographer Hélène Langevin gave creative dance workshops for students attending a performance of <i>26 lettres à danser</i>; and playwright Gilles Poulin-Denis explored the notion of identity in a writing workshop with students attending a performance of his play <i>Straight Jacket Winter</i>.</p>	<p>Réponse :</p> <p>Ateliers « Accueillez les créateurs »</p> <p>Afin de préparer les groupes d’élèves qui assistent à ses matinées scolaires, le Théâtre français offre aux enseignants de recevoir un artiste en classe, en amont des représentations, afin d’offrir gratuitement un atelier « Accueillez les créateurs » aux enfants. Cette année, ce sont plus de 400 enfants franco-ontariens de la maternelle à la 12^e année qui ont eu la chance de rencontrer en classe des artistes francophones de Montréal, de Vancouver et d’Ottawa. Par exemple, dans le cadre de la présentation de la pièce <i>Slumberland</i>, la jeune artiste et musicienne franco-ontarienne Venessa Lachance a organisé un atelier pour explorer la notion du rêve avec les enfants. La chorégraphe Hélène Langevin, pour sa part, s’est rendue dans les écoles pour faire participer les élèves à des ateliers de danse créative en prévision du spectacle <i>26 lettres à danser</i>. Les jeunes spectateurs de la pièce <i>Straight Jacket Winter</i> ont aussi pu explorer, avec le dramaturge Gilles Poulin-Denis, la thématique identitaire dans le cadre d’un atelier d’écriture.</p>

150th anniversary of Canadian Confederation in 2017

150^e anniversaire de la Confédération canadienne en 2017

<p>The 150th anniversary of the Canadian Confederation is a unique opportunity for federal institutions to contribute to the development of official-language minority communities and to promote official</p>	<p>Le 150^e anniversaire de la Confédération canadienne représente une occasion unique pour les institutions fédérales de contribuer au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et de promouvoir les deux</p>
---	---

Questions from Canadian Heritage / Questions de Patrimoine canadien

<p>languages.</p> <p>4. Will your institution contribute to the 150th anniversary of Confederation?</p> <p>a) If so, please describe the activities planned.</p> <p>b) Please identify any processes that your institution undertook in order to comply with the obligations set out in Part VII of the <i>Act</i> (for example, consultations, impact analysis, use of specific official languages clauses, forming partnerships).</p> <p>c) Please identify the expected results.</p>	<p>langues officielles.</p> <p>4. Votre institution contribuera-t-elle au 150^e anniversaire de la Confédération?</p> <p>a) Si oui, veuillez décrire les activités prévues.</p> <p>b) Veuillez indiquer les démarches que votre institution a entreprises dans le cadre de ces activités pour assurer qu'elle réponde à ses obligations en vertu de la partie VII de la <i>Loi</i> (par ex. consultations, analyse d'incidences, utilisation de clauses linguistiques spécifiques, création de partenariats).</p> <p>c) Veuillez indiquer quels sont les résultats attendus.</p>
<p>Answer:</p> <p>The NAC is playing a central part in the 150th anniversary of Confederation celebrations. Several major projects are underway to mark this historic milestone. A complete list can be found at nac-cna.ca/canada150. Here are a few examples.</p>	<p>Réponse :</p> <p>Le CNA joue un rôle de premier plan dans les célébrations entourant le 150^e anniversaire de la Confédération. Plusieurs projets majeurs sont en marche pour souligner ce moment historique, dont on trouvera la liste complète au cna-nac.ca/canada150e. En voici quelques exemples.</p>
<p>A major festival: <i>Canada Scene</i></p> <p>Between 2003 and 2015, the NAC presented seven editions of its highly successful festival <i>Scene</i> : Atlantic Scene (2003), Alberta Scene (2005), Quebec Scene (2007), BC Scene (2009), Prairie Scene (2011), Northern Scene (2013), and Ontario Scene (2015). The series will culminate in 2017 with Canada Scene.</p> <p>From June 25 to July 23, 2017, the National Arts Centre will celebrate the sesquicentennial of Canadian Confederation in Ottawa-Gatineau with a massive cultural festival showcasing 1,000 talented artists from every corner of the nation. Canada Scene will feature music, theatre, dance, visual and media arts, film, literature,</p>	<p>Un festival majeur : la Scène Canada</p> <p>Fort du succès des sept éditions du festival Scène qui ont mis à l'avant-plan, à tour de rôle, chacune des grandes régions du Canada (Scène atlantique en 2003, Scène albertaine en 2005, Scène Québec en 2007, Scène Colombie-Britannique en 2009, Scène des Prairies en 2011, Scène du Nord en 2013, Scène Ontario en 2015), le CNA boucle la boucle avec la Scène Canada.</p> <p>Du 15 juin au 23 juillet 2017, le Centre national des Arts soulignera le 150^e anniversaire de la Confédération canadienne à Ottawa-Gatineau par un gigantesque festival rassemblant 1000 artistes des quatre coins du pays. Musique, théâtre, danse, arts visuels et médiatiques, cinéma, littérature, humour, cirque et arts culinaires seront à l'honneur dans cette formidable</p>

Questions from Canadian Heritage / Questions de Patrimoine canadien

<p>comedy, circus and culinary arts in an extraordinary national celebration of our country's top talent.</p> <p>The festival will shine a spotlight on iconic artists who inspire us, dynamic artists who challenge us and the diverse cultures that bring us together. Developed by outstanding producer and executive director Heather Moore, the <i>Scene</i> model has consistently given pride of place to artists from OLMCs. This year's edition includes an appearance by Édith Butler, who will host <i>Soirée acadienne</i>, an evening of Acadian music, together with 1755, Samantha Robichaud and female trio Gadelle. Quebec artists in the festival lineup include Ariane Moffatt, Rufus Wainwright, Marie Chouinard, Yves Lambert and Le Vent du Nord, and many more.</p> <p>Canada Scene will also present the first professional production since 1975 of the opera <i>Louis Riel</i>. Coproduced by the NAC and the Canadian Opera Company, with English and French surtitles, the event will appeal to both Anglophone and Francophone audiences.</p>	<p>vitrine nationale des plus grands talents de chez nous.</p> <p>La Scène Canada braquera les feux sur des artistes phares qui nous inspirent, des figures dynamiques qui nous brassent et les diverses cultures qui nous rassemblent. Le modèle des Scènes, établi par la remarquable productrice et directrice générale Heather Moore, a fait ses preuves en faisant la place belle aux artistes des CLOSM, dont Édith Butler, qui animera une Soirée acadienne avec la formation 1755, Samantha Robichaud et le trio féminin Gadelle. Les artistes du Québec seront aussi à l'honneur, avec des prestations d'Ariane Moffatt, Rufus Wainwright, Marie Chouinard, Yves Lambert et le Vent du Nord, et bien d'autres.</p> <p>C'est aussi dans le cadre de la Scène Canada que sera présentée, pour la première fois sur une scène professionnelle depuis 1975, l'opéra <i>Louis Riel</i>, dans une coproduction du CNA et de la Compagnie d'opéra canadienne. Le spectacle, qui sera présenté avec surtitres anglais et français, sera accessible aux publics des deux langues officielles.</p>
--	---

Questions from Canadian Heritage / Questions de Patrimoine canadien

<p><i>Gabriel Dumont's Wild West Show</i></p> <p><i>Gabriel Dumont's Wild West Show</i> is a work of dramatic fiction based on events that took place in Western Canada in the late 1800s, namely, the struggle between the local Métis and First Nations peoples and Canadian government forces in the western territories, which culminated in the North-West Rebellion of 1885 and the defeat of the Métis. To create the show, the NAC assembled a team of writers representing the four communities involved in those events: Métis, Cree, Francophone and Anglophone. After premiering at the NAC in Ottawa, the production will tour to Montreal (Théâtre d'Aujourd'hui), Saskatoon (La Troupe du jour) and Winnipeg (Le Cercle Molière).</p> <p>It was important to the NAC that this story be told by descendants of the peoples involved in the historic events represented in the show. Accordingly, we painstakingly sought out 10 playwrights representing the following communities: French- and English-speaking Métis, Anglo-Saxon, Francophone, and Aboriginal (see list below). We built an exceptional project team of artists who, for once, reflected fairly accurately the diversity of Canada's founding nations.</p> <p>The <i>Wild West Show</i> writing team:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Jean Marc Dalpé, Franco-Ontarian (Montreal) 2. David Granger, Franco-Saskatchewanian (Saskatoon) 3. Laura Lussier, Franco-Manitoban (Winnipeg) 4. Alexis Martin, Québécois (Montreal) 5. Andrea Ménard, Manitoba Métis (Vancouver) 6. Yvette Nolan, Algonquin (Saskatoon & 	<p><i>Le Wild West Show de Gabriel Dumont</i></p> <p><i>Le Wild West Show de Gabriel Dumont</i> est une expérience théâtrale inspirée des événements qui se sont déroulés dans l'Ouest canadien dans la deuxième moitié du XIX^e siècle, soit les bouleversements vécus lors de la prise de possession par le Canada des Territoires de l'Ouest qui ont mené à la Résistance des Métis et finalement à leur défaite. Pour créer cette pièce, le CNA a formé une équipe d'auteurs d'origine métisse, crie, francophone et anglophone, soit les quatre communautés impliquées dans les événements. Ce spectacle sera créé au CNA avant d'être présenté en tournée à Montréal (Théâtre d'Aujourd'hui), Saskatoon (La Troupe du jour) et Winnipeg (Le Cercle Molière).</p> <p>Il était primordial pour le CNA que cette histoire soit racontée par les descendants des peuples impliqués dans cette histoire. Nous avons patiemment recruté dix auteurs qui appartiennent aux communautés métisses francophones et anglophones, anglo-saxonnes, francophones et amérindiennes (voir ci-dessous). Nous avons bâti une équipe exceptionnelle autour de ce projet, un groupe d'artistes qui représente pour une rare fois un tableau assez complet de la diversité des peuples fondateurs du Canada.</p> <p>L'équipe d'auteurs du <i>Wild West Show</i> :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Jean Marc Dalpé, Franco-Ontarien (Montréal) 2. David Granger, Fransaskois (Saskatoon) 3. Laura Lussier, Franco-Manitobaine (Winnipeg) 4. Alexis Martin, Québécois (Montréal) 5. Andrea Ménard, Métisse manitobaine (Vancouver) 6. Yvette Nolan, Algonquine (Saskatoon et Toronto) 7. Gilles Poulin-Denis, Fransaskois (Vancouver) 8. Paula-Jean Prudat, Métisse saskatchewanaise
---	--

Questions from Canadian Heritage / Questions de Patrimoine canadien

<p>Toronto)</p> <p>7. Gilles Poulin-Denis, Franco-Saskatchewanian (Vancouver)</p> <p>8. Paula-Jean Prudat, Saskatchewan Métis (Toronto)</p> <p>9. Mansel Robinson, Anglophone (Chapleau, ON)</p> <p>10. Kenneth T. Williams, Cree (Saskatoon)</p>	<p>(Toronto)</p> <p>9. Mansel Robinson, anglophone (Chapleau, Ontario)</p> <p>10. Kenneth T. Williams, Cri (Saskatoon)</p>
<p>NAC Orchestra Canada 150 Tour</p> <p>To mark the 150th anniversary of Canadian Confederation, the National Arts Centre Orchestra is undertaking a cross-Canada tour during the spring and fall of 2017. The Canada 150 Tour will include, for the first time in the Orchestra’s history, stops in every Canadian province and territory, with more than 15 major concert performances complemented by 150 education and outreach programs for students, teachers and the general public in communities across the country.</p> <p>The Tour includes performances at Francophone schools in the Acadian region, including École Anna-Malenfant (Dieppe), École Abbey-Landry (Memramcook), École L’Odysée (Moncton) and École Saint Henri (Moncton).</p>	<p>La Tournée Canada 150 de l’Orchestre du CNA</p> <p>Au printemps et à l’automne 2017, l’Orchestre du CNA part en tournée dans tout le pays pour souligner le 150^e anniversaire de la Confédération canadienne. La Tournée Canada 150 comprend, pour la première fois de l’histoire de l’ensemble, des arrêts dans chacune des provinces et chacun des territoires du pays. Une quinzaine de concerts sont au programme de cette tournée qui comprend également 150 activités éducatives et culturelles s’adressant aux jeunes, aux enseignants et au grand public.</p> <p>Des musiciens de l’Orchestre du CNA se produiront notamment dans des écoles francophones de l’Acadie, dont l’École Anna-Malenfant (Dieppe), l’École Abbey-Landry (Memramcook), l’École L’Odysée (Moncton) et l’École Saint Henri (Moncton).</p>
<p>These are just a few of the NAC’s projects to celebrate the 150th anniversary of Confederation. On July 1, 2017, after extensive renovations, the “new NAC” will open its doors to the Canadian public. Over the Canada Day weekend, the NAC will present a host of free concerts and special activities for Canadians of all ages and backgrounds.</p>	<p>Ce n’est là qu’un aperçu des projets entourant les célébrations du 150^e anniversaire de la Confédération. Le 1^{er} juillet 2017, le « CNA réinventé » ouvrira ses portes au terme d’importants travaux de rénovation. Le week-end de la fête du Canada sera le théâtre de nombreux concerts et activités offerts gratuitement, qui réuniront les Canadiens de tous âges et de tous horizons.</p>